

Muzika 1916, March 19, no. 250, p. 186.

Музыка. 1916. 19 марта, № 250. С. 186.

Quoted in Val'kova, S. V. Rachmaninoff: Chronicle of Life and Works, vol. 2, p. 497

Koshetz's voice sounds so fresh and full, her performance so musical and sincere, that the resounding success that accompanies her concert appearances is entirely understandable. Perhaps it's only in vain that N. Koshetz, even on stage, does not free herself from the gestures and facial expressions accustomed to her as an opera singer. Such techniques give the performance of a romance almost the character of an operatic stage, whereas a romance, in essence, represents an independent form of purely vocal music, unrelated to the performing arts. As for the purely musical side of her talent, as a singer N. Koshetz seems more attuned to intense, rebellious musical experiences than to those of a refined, contemplative nature. This is why N. Koshetz excels particularly in romances such as Rachmaninoff's "Dissonance" and "He Took Everything From Me...." Only pieces requiring a refined, spiritual performance are somewhat less successful.

The concert was marked by a special event: Rachmaninoff accompanied his romances, to which the entire second part of the evening was dedicated. J.

[Translation: Google]

Голос у Кошиц звучит так свежо и полно, ее исполнение так музыкально и искренно, что вполне понятен тот шумный успех, которым сопровождаются концертные выступления артистки. Быть может, только напрасно Н. Кошиц и на эстраде не освобождается от жестов и мимики, привычных ей как оперной певице. Такие приемы придают исполнению романса почти характер оперной сцены, тогда как романс, по существу, представляет собой самостоятельный вид чисто вокальной музыки, не связанной со сценическим искусством. Что касается собственно музыкальной стороны дарования Н. Кошиц как певицы, то можно заметить, что музыкальные переживания напряженно-мятежного характера ей оказываются более близкими, чем характера утончен-но-созерцательного. Поэтому особенно ярко удаются Н. Кошиц такие, напр., романсы, как «Диссонанс» и «Все отнял у меня...» Рахманинова. И только пьесы, требующие утонченно-одухотворенного исполнения, удаются ей несколько менее. Концерт был отмечен особым событием: Рахманинов аккомпанировал в своих романсах, которым было посвящено все второе отделение вечера.